



# ArcelorMittal Produits Longs

## Sous-titrage automatique personnalisé sur MS Teams

*Numéro un de l'exploitation sidérurgique et minière, ArcelorMittal emploie près de 10 000 personnes au Canada et plus de 200 000 à l'échelle internationale. Avec des installations à Contrecoeur, Longueuil, Montréal, en Abitibi-Témiscamingue (Québec) et Hamilton (Ontario), ArcelorMittal Produits Longs Canada regroupe plus de 1 900 employés, incluant des usines de production d'acier, de recyclage et de traitement de ferraille. L'entreprise est le plus grand recycleur local au Québec, par le biais de sa coentreprise – Recyclage de métaux intégré (RMI).*

### DÉFI

Dans le cadre de ses activités au Canada, ArcelorMittal Produits Longs souhaitait se conformer à la loi sur la langue française et garantir l'accès aux informations échangées lors de réunions hebdomadaires à ses collaborateurs que leur langue maternelle soit le français canadien ou l'anglais. Ces réunions sont organisées sous MS Teams.

Deux solutions s'offraient à ArcelorMittal. Faire appel à un sous-titrage en direct par un linguiste ou faire appel à la traduction automatique des sous-titres sous MS Teams. La première a été rejetée compte tenu du budget alloué et les sous-titres automatiques sous MS Teams n'apportaient pas satisfaction en termes de qualité notamment car ils ne prenaient pas en compte les spécificités du français canadien et de la terminologie technique liées aux activités d'ArcelorMittal.

ArcelorMittal Produits longs souhaitait faire appel à un partenaire capable de proposer une alternative plus qualitative au sous-titrage automatique proposé par MS Teams.

### SOLUTION

Pionnier des solutions de traduction automatique neuronale basée sur l'intelligence artificielle ; Lexcelera a présenté ses solutions de personnalisation de moteurs automatiques de traduction neuronale à ArcelorMittal. Lexcelera s'est appuyé sur les bases terminologiques techniques de l'industrie et sur les documents de références bilingues fournis par ArcelorMittal Produits Longs. Lexcelera a également pu s'appuyer sur son équipe d'ingénierie linguistique et de linguistes natifs francophone et anglophone pour contrôler les résultats des moteurs. Lexcelera a également assigné un développeur software pour assurer les étapes de déploiement de la solution dans Microsoft Azure puis MS teams.

Afin de mettre en œuvre de manière efficace les services proposés, Lexcelera a organisé différentes réunions de lancement, en impliquant toutes les parties prenantes au contrat. À travers ces réunions, les rôles et les responsabilités de chacun ont été clarifiés de manière à assurer la pleine réussite des objectifs à atteindre.

Dans un premier temps, Lexcelera a analysé le contenu existant en français et en anglais et a établi une classification du contenu en tenant compte des spécificités de la cible visée. Sur cette base, des dictionnaires techniques, des dictionnaires de normalisation et deux corpus bilingues ont été constitués pour faire les entraînements moteurs.

La documentation technique de support au département IST de ArcelorMittal a été rédigée afin de leur apporter support pour le déploiement de l'extension.

### RÉSULTATS

- 2 moteurs de traduction automatique entraînés – Anglais vers français (CA) et français (CA) vers anglais.
- Une extension développée spécifiquement pour être utilisée dans MS Teams, entièrement sécurisée.
- Ces moteurs peuvent être utilisés à la fois pour le sous-titrage des réunions mais également pour la traduction documentaire.
- Un niveau de satisfaction client et usagers élevé.



### BÉNÉFICES

- Un accès bilingue aux réunions hebdomadaires pour l'ensemble des collaborateurs
- Une communication ouverte
- Une conformité avec la réglementation et la sécurité informatique